Porównanie tłumaczeń I Samuela 8:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zebrali się zatem wszyscy starsi Izraela i przyszli do Samuela do Ramy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy starsi Izraela zebrali się zatem i przyszli do Samuela do Ramy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zebrali się więc wszyscy starsi Izraela i przyszli do Samuela, do Rama; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż zebrali się wszyscy starsi Izraelscy, i przyszli do Samuela do Ramaty, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto zebrawszy się wszyscy starszy Izraelowi przyszli do Samuela do Ramata. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zebrała się więc cała starszyzna izraelska i udała się do Samuela do Rama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zebrali się tedy wszyscy starsi izraelscy, przyszli do Samuela do Ramy |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zebrali się więc wszyscy starsi Izraela, przybyli do Samuela do Ramy |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto dlaczego zebrali się wszyscy starsi Izraela, przybyli do Samuela, do Ramy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego zebrali się wszyscy starsi Izraela, przyszli do Samuela do Rama |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мужі ізраїльські збираються і приходять до Самуїла до Арматема |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zgromadzili się wszyscy starsi Israela i udali się do Samuela, do Ramath. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po pewnym czasie zebrali się wszyscy starsi Izraela i przybyli do Samuela do Ramy, |